

Président
Max Hänsli
Kürbergstrasse 30
CH-8049 ZÜRICH
Tel/Fax +41 1 3421066
mhaensli@webshuttle.ch



UNICA

UNION INTERNATIONALE DU CINEMA NON PROFESSIONNEL

MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU
CINEMA ET DE LA TELEVISION A L'UNESCO

Secrétaire-Général
Jan Essing
Lente 33
NL-8251 NT DRONTEN
Tel.: +31 321 319529
essing.jan@hetnet.nl

Vice-Président
Serge Michel
34 Rue des Coucous
F-44230 SAINT SEBASTIEN/
LOIRE
Tel. +33 2 40342077
Fax : +33 2 40359269
serge.michel@rff.fr

Trésorier
Hansjoachim Stampehl
Alemannenstr. 60
D-97318 KITZINGEN
Tel. +49 9321 21303
Fax +49 9321 21308
Stampehl@t-online.de

Conseiller
Jan Baca
Rbla. Egara 154.6°
E-08221 TERRASSA (BAR'NA)
Tel/Fax +34 93 7885132

Conseiller
Zeljko Balog
Sv. Roka 20
HR-34000 POZEGA
Tel. +385 34 292323
Fax +385 34 273605
zeljko.balog@po.htnet.hr

Conseiller
Lauri Hirvonen
Ohrakaskenmäki 13 A 2
FIN-02340 ESPOO
Tel. : +358 50 5588930
lauritravels@hotmail.com

Conseiller
Rolf Mandolesi
Via Speckbacher 5
I-39012 MERANO (BZ)
Tel/Fax +39 0473 440288
filmvideomaker@tin.it

Conseiller
Stanislaw Puls
Dr. A. Jurasza 7/8
PL-85089 BYDGOSZCZ
Tel/Fax +48 52 411805

Conseiller
Franz Rienesl
Schönburgstr. 17/15
A-1040 WIEN
Tel. +43 1 21728149
Fax +43 1 21728173

Amis de l'UNICA
Fred Graber
24, le Pralenet
CH-1276 GINGINS
Tel.: +41 22 3691644
Fax: +41 22 3691666
video@triskel.ch

Filmothèque
Hans Schober
Rosenbergstrasse 56
CH-9000 SANKT GALLEN
Tel. +41 71 2236002
Fax +41 71 2292236
info@bueroschober.ch

Technique
Thomas Kräuchi
Kürbergstrasse 30
CH-8049 ZÜRICH
Tel. +41 1 3416169
kraeuchi@zega.ch

Traduction
Jean-Claude Lejosne
18, rue Rose-Marcus
F-57140 WOIPPY
Tel./Fax +33 3 87329477
jcl@zeus.lettres.univ-metz.fr
jclejosne@wanadoo.fr

UNICA News
Ctirad Stipl
Wolkerova 9
CZ-78985 MOHELNICE
Tel. +420 648 430617
Fax +420 648 430099
ctirad.stipl@cbox.cz

UNICA-Patronage
Wolfgang Freier
Hirschackerweg 32
D-66453 GERSHEIM
Tel. +49 6843 8510
Fax +49 6843 5599
Anna-Freier@t-online.de

**Proceedings of the General Assembly held in
Warsaw (POL), August 19, 2003**
draft, subject to approval of the G.A.

**Protokoll der Generalversammlung in Warschau (POL)
am 19. August 2003**
Konzept, vorbehaltlich Genehmigung der G.V.

**Proces-verbal de l'Assemblée Générale tenue a
Varsovie (POL), le 19 Aout 2003**
sujet a approbation par l' A.G.

Committee members
attending:

Anwesende Komitee-Mitglieder:

Membres du comité
présents :

Also attending the General
Assembly:

Ebenfalls bei der General-
versammlung anwesend:

Egalement présents a
l'Assemblée Générale:

President	Präsident	Président
Vice-President	Vize- Präsident	Vice Président
Secretary General	Generalsekretär	Secrétaire-Général
Treasurer	Schatzmeister	Trésorier
Advisor	Berater	Conseiller
Advisor	Berater	Conseiller
Advisor	Berater	Conseiller
Advisor	Berater	Conseiller
Absent:		
Advisor	Berater	Conseiller
Advisor	Berater	Conseiller

Max Hänsli
Serge Michel
Arie de Jong
Hansjoachim Stampehl
Jan Baca
Zeljko Balog
Rolf Mandolesi
Stanislaw Puls

Franz Rienesl
Heidi Lind

Filmlibrary
Friends of UNICA
Patronage
UNICA-News
Translations
Technique

Honorary Member

Filmarchiv
Freunde der UNICA
Patronate
UNICA-News
Übersetzungen
Technik

Ehrenmitglied

Filmothèque
Les Amis de l'UNICA
Patronage
UNICA-News
Traduction
Technique

Membre d'honneur

Hans Schober
Wolfgang Freier
Wolfgang Freier
Ctirad Stipl
Jean Claude Lejosne
Thomas Kräuchi

Werner Kaufmann

1. Opening address by the President of the Congress

In the name of the President of the Organizing Committee Agnieszka Wlazel welcomes the attendants of the General Assembly.

The meeting is translated into French, German and English by Jean Claude Lejosne and his translation team, making use of translation equipment of Fred Graber for the French translations.

1. Eröffnungsansprache durch den Präsidenten des Kongresses

Im Namen des Präsidenten des Organisationskomitees begrüsst Agnieszka Wlazel die Teilnehmer der Generalversammlung.

Die Sitzung wird in Französisch, Deutsch und Englisch durch Jean Claude Lejosne und sein Dolmetscher Team, mit Hilfe von Übersetzungsgeräten von Fred Graber für die französischen Übersetzungen.

1. Allocution d'ouverture du Président du Congrès

Agnieszka Wlazel, au nom du Président du Comité organisateur, salue les participants a l'Assemblée.

La séance est traduite en français, allemand et anglais par Jean Claude Lejosne et son équipe de la traduction, faisant usage de matériel de traduction de Fred Graber pour les traductions françaises.

2. Verification of the delegates' authorities
2. Überprüfung der Vollmacht der Delegierten .
2. Vérification des pouvoirs des délégué(e)s

CODE	PAYS	LAND	COUNTRY	Délégué / Delegierter / Delegate	Suppléant / Stellvertreter / Deputy
AND	ANDORRE	ANDORRA	ANDORRA	<i>Josep-Jordi Queraltó</i>	
ARG	ARGENTINE	ARGENTINIEN	ARGENTINA		
AUT	AUTRICHE	ÖSTERREICH	AUSTRIA	Alois Urbanek	
BEL	BELGIQUE	BELGIEN	BELGIUM	Michelle Cooreman	Jef Van Gompel
BIH	BOSNIE-HERZEGOVINE	BOSNIEN & HERZEGOVINA	BOSNIA & HERZEGOVINA	<i>Zeljko Balog</i>	
CHE	SUISSE	SCHWEIZ	SWITZERLAND	Fred Graber	Karl Werner Sutter
CZE	TCHEQUE	TSCHECHIEN	CZECH REPUBLIC	Ladislav Frantis	Miroslav Tuscak
DEU	ALLEMAGNE	DEUTSCHLAND	GERMANY	Hanne Teich	Rüdiger Teich
ESP	ESPAGNE	SPANIEN	SPAIN	Josep-Jordi Queraltó	Jan Baca
EST	ESTONIE	ESTLAND	ESTONIA	Jaak Järvine	Kaarin Birkan
FIN	FINLANDE	FINNLAND	FINLAND	Lauri Hirvonen	
FRA	FRANCE	FRANKREICH	FRANCE	Jeanne Glass	
GBR	ROYAUME UNI	VER.KÖNIGREICH	UNITED KINGDOM	Gerald Mee	Reg Lancaster
GEO	GEORGIE	GEORGIEN	GEORGIA	Svetlana Uturgauri	
HRV	CROATIE	KROATIEN	CROATIA	Zeljko Balog	
HUN	HONGRIE	UNGARN	HUNGARY	Sandor Buglya	
IRN	IRAN	IRAN	IRAN	<i>Hans Schober</i>	
ITA	ITALIE	ITALIEN	ITALY	Teresa Borsotti	Rolf Mandolesi
KOR	RÉP. DE CORÉE	SÜD-KOREA	REPUBLIC OF KOREA	Chan Joo Chang	Jung Nam Park / Choon Sun Lee
LIE	LIECHTENSTEIN	LIECHTENSTEIN	LIECHTENSTEIN	Hans Schober	
LIT	LITHUANIE	LITAUEN	LITHUANIA		
LTV	LETTONIE	LETTLAND	LATVIA	Regina Sulca	Eva Berzina
LUX	LUXEMBOURG	LUXEMBURG	LUXEMBOURG	Louis Schmitz	
MKD	"MACEDOINE"	"MAZEDONIEN"	"MACEDONIA"		
NLD	PAYS BAS	NIEDERLANDE	NETHERLANDS	Bouke Jasper	
POL	POLOGNE	POLEN	POLAND	Stanisław Puls	Agnieszka Wlazel
RUS	RUSSIE	RUSSLAND	RUSSIA	Aleksander Gavrillov	Nina Zaitseva
SVK	SLOVAQUIE	SLOWAKEI	SLOVAKIA	Zuzana Skoludova	
SVN	SLOVENIE	SLOWENIEN	SLOVENIA		
SWE	SUEDE	SCHWEDEN	SWEDEN	Erland Nordenskiöld	
TUN	TUNISIE	TUNESIEN	TUNISIA	Ridha Ben Halima	Akram Tliba
UKR	UKRAINE	UKRAINE	UKRAINE	<i>Agnieszka Wlazel</i>	

The membership of UNICA currently is 32.
28 countries are present or represented.
So more than 50% of the members are present and therefore the assembly is qualified to vote and to decide.
The chairman concludes that proposals will be accepted if it gets at least 15 votes.

Mitgliederzahl ist gegenwärtig 32.
28 Länder sind anwesend oder vertreten.
So sind mehr als 50% der Mitglieder anwesend und deshalb ist die Versammlung beschlussfähig.
Der Vorsitzende stellt fest, dass ein Vorschlag angenommen worden ist, wenn er wenigstens 15 Stimmen bekommt.

Les membres présents sont au nombre de 32.
28 pays sont présents ou représentés.
Ainsi, plus de 50% des membres sont présents et le quorum est atteint.
Le président conclut qu'une proposition sera acceptée s'il obtient au moins 15 votes.

3. Constitution of the bureau

Proposal by the Committee:
Chairman of the General Assembly
Secretariat
Scrutineers

Unanimous approval.

3. Einrichtung des Büros

Vorschlag des Komitees:
Vorsitzender der Generalversammlung
Sekretariat
Wahlprüfer

Einmütige Zustimmung.

3. Constitution du bureau

Proposition du Comité :
Président de l'Assemblée Générale
Secrétariat
Scruteurs

Max Hänsli
Arie de Jong
Alois Urbanek (AUT)
Thomas Kräuchi (CHE)
Approuvé à l'unanimité.

The Chairman gives the following information:
Franz Rienesl, Advisor in the UNICA Committee, is not able to attend this UNICA Congress, due to severe health problems.

The chairman wishes Franz in the name of the General Assembly well recovery.

4. Confirmation of the agenda

The Agenda receives unanimous approval.

5. Vote on the proceedings of the General Assembly UNICA 2002 in Luxembourg (LUX)

The proceedings in three languages were dispatched to the federations by the end of 2002 and again mid-July 2003.

The proceedings receive unanimous approval, with thanks and applause to the Secretary General, Arie de Jong.

6. Address by the President of UNICA

On demand of the General Assembly of 2001, the address by the President is not dispatched before the meeting, but presented personally by the President during the meeting.

See annex 1

Unanimous approval of the address, with thanks and applause to the author (the Chairman himself).

7. Report of the Committee by the Secretary General

The very extensive report in three languages with detailed information was dispatched to the federations mid-July 2003.

The report of the Committee is accepted with unanimous approval, with thanks and applause to the Secretary General, Arie de Jong.

8. Report of the Treasurer

The report was dispatched to the federations mid-July 2003.

There are neither questions nor remarks.

9. Report of the Auditors

The Auditors' report (in three languages; see annex 2) has been distributed during the meeting, and is read by Hanne Teich, first Auditor.

The chairman mentions that the responsibility for UNICA Patronages has been transferred to Wolfgang Freier after the death of Miette Verlinden. He will acquaint himself intensively with this task and we hope that the problem with Patronages will be solved the coming year.

Der Vorsitzende gibt die folgende Information:
Franz Rienesl, Berater im UNICA-Komitee, ist wegen ernster gesundheitlicher Probleme nicht in der Lage, diesen UNICA-Kongress zu besuchen.
Der Versammlungsleiter wünscht Franz im Namen der Generalversammlung gute Genesung.

4. Bestätigung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird einstimmig gebilligt.

5. Abstimmung über das Protokoll der Generalversammlung 2002 in Luxemburg (LUX)

Das Protokoll in drei Sprachen war den Föderationen Ende 2002 und nochmals Mitte Juli 2003 zugesandt worden.

Das Protokoll wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an den Generalsekretär Arie de Jong.

6. Ansprache des Präsidenten der UNICA

Auf Verlangen der Generalversammlung 2001 ist die Ansprache des Präsidenten vor der Versammlung nicht verschickt worden, sondern wurde vom Präsidenten persönlich vorgetragen.
Siehe Anlage 1.

Der Bericht wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an den Verfasser (dem Versammlungsleiter selbst).

7. Bericht des Komitees durch den Generalsekretär

Der sehr ausführliche Bericht in drei Sprachen mit detaillierten Informationen war den Föderationen Mitte Juli 2003 zugesandt worden.

Der Bericht des Komitees wird einstimmig angenommen, mit Dank und Beifall an den Generalsekretär Arie de Jong.

8. Bericht des Schatzmeisters

Der Bericht war den Föderationen Mitte Juli 2003 zugesandt worden.
Es gibt keine Fragen oder Bemerkungen.

9. Bericht der Kassenprüfer

Der Bericht der Kassenprüfer wird (in drei Sprachen (siehe Anlage 2) während der Sitzung verteilt, und wird verlesen von Hanne Teich, 1. Revisor.

Der Versammlungsleiter führt aus, dass die Verantwortung für das UNICA-Patronat nach dem Tod von Miette Verlinden auf Wolfgang Freier übertragen wurde. Er wird sich mit dieser Aufgabe intensiv vertraut machen und wir hoffen, dass das Problem mit den Patronaten im kommenden Jahr gelöst ist.

Le Président donne les informations suivantes:
Franz Rienesl, conseiller au Comité de l'UNICA, ne peut pas être présent à ce Congrès de l'UNICA à cause de graves problèmes de santé.
Le Président souhaite à Franz, au nom de l'Assemblée générale, un prompt rétablissement.

4. Confirmation de l'ordre du jour

L'ordre du jour est approuvé à l'unanimité.

5. Vote sur le Procès-verbal de l'Assemblée Générale L'UNICA 2002 à Luxembourg (LUX)

Le procès-verbal en trois langues a été envoyé aux fédérations à la fin de 2002 et une nouvelle fois en mi-juillet 2003.

Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le Secrétaire général, Arie de Jong.

6. Allocution du Président de l'UNICA

À la demande de l'assemblée générale 2001, l'allocution du Président n'a pas été envoyée avant l'assemblée, mais a été présentée par le Président lui-même.

Voir le document 1 ci-joint

Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le rédacteur (le président lui-même).

7. Rapport du Comité présenté par le Secrétaire Général

Le rapport complet en trois langues avec des informations détaillées a été envoyé aux fédérations en mi-juillet 2003.

Le rapport du Comité est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le Secrétaire Général, Arie de Jong.

8. Rapport du Trésorier

Le rapport avait été envoyé aux fédérations en mi-juillet 2003.

Aucune question ou remarque.

9. Rapport des Commissaires aux Comptes

Le rapport des commissaires aux comptes est distribué en trois langues (voyez le document 2 ci-joint) lors de la réunion.

Le Président rappelle que la responsabilité des patronages de l'UNICA a été confiée à Wolfgang Freier après la mort de Miette Verlinden. Il se mettra rapidement au courant des tâches que cela implique et nous espérons que la question des patronages sera ainsi résolue dès l'année prochaine.

The President of UNICA has got new contacts with Bosnia & Herzegovina through the Ministry of Culture of this country and it is expected that this country will be an active member of UNICA again within short.

The Treasurer's Report is approved unanimously, with thanks and applause to the Treasurer, Achim Stampehl.

10. Report of the Film Librarian

The report in three languages was dispatched to the federations mid-July 2003.

Hanne Teich (DEU) thanks for the DV-tape with a selection of films of the UNICA 2002 competition. The tape is used extensively within the German federation.

The chairman reacts by saying that some (or many) receivers have apparently regarded this DV-tape as private property and have not circulated it throughout the federation. This is not the intention of this gesture.

The report is approved unanimously, with thanks and applause to Hans Schober, the film librarian, for his work.

11. Report of "Friends of UNICA"

The chairman mentions that the change of duties has caused some trouble and has certainly influenced the work for Friends of UNICA.

Wolfgang Freier reports that the group of Friends of UNICA has met last Sunday and that all information already has been given on this occasion. He proposes not to report about Friends of UNICA in the General Assembly anymore. The chairman reacts by saying that he doesn't agree with this proposal, as Friends of UNICA form part (if not the most important part) of UNICA. Reporting on Friends of UNICA must remain to be given in the General Assembly, among other things to gain new friends.

Wolfgang Freier thanks the Friends of UNICA for having given to him the responsibility for chairing this important group. He wishes Fred Graber and his wife a lot of success as his successor.

Fred Graber promises to present a paper next year about the future of Friends of UNICA, including promotion and advertising.

12. Report on UNICA Patronages

Chairman:

Due to the fact that Miette Verlinden died during her duties

Der Präsident der UNICA hat neue Kontakte mit Bosnien-Herzegowina über das Kulturministerium dieses Landes aufgenommen. Es wird erwartet, dass dieses Land innerkurzer Zeit wieder ein aktives Mitglied der UNICA sein wird.

Der Bericht des Schatzmeisters wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Applaus an den Schatzmeister Achim Stampehl.

10. Bericht des Filmarchivars

Der Bericht in drei Sprachen war den Föderationen Mitte Juli 2003 zugesandt worden.

Hanne Teich (DEU) bedankt sich für das DV-Band mit einer Auswahl von Filmen aus dem UNICA.-Wettbewerb 2002. Das Band wird innerhalb der deutschen Föderation häufig genutzt.

Der Versammlungsleiter erwidert, dass einige (oder viele) Empfänger dieses DV-Band offensichtlich als privates Eigentum betrachten und es in der Föderation nicht in Umlauf gesetzt haben. Dies ist nicht die Absicht von diesem Service.

Der Bericht wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an Hans Schober, dem Filmarchivar, für seine Arbeit.

11. Bericht der "Freunde der UNICA"

Der Versammlungsleiter erwähnt, dass der Wechsel in den Aufgaben einige Schwierigkeiten verursacht und die Arbeit für die Freunde der UNICA sicherlich beeinflusst hat.

Wolfgang Freier berichtet, dass die Freunde der UNICA sich am vergangenen Sonntag getroffen haben und alle Informationen bereits bei dieser Gelegenheit gegeben wurden. Er schlägt vor, nicht mehr über Freunde der UNICA in der Generalversammlung zu berichten.

Der Versammlungsleiter erwidert, dass er diesem Vorschlag nicht zustimmt, weil die Freunde der UNICA ein Teil (wenn nicht der wichtigste Teil) der UNICA sind.

Berichte über die Freunde der UNICA müssen weiterhin in der Generalversammlung abgegeben werden, um neue Freunde zu gewinnen.

Wolfgang Freier dankt den Freunden der UNICA, dass sie ihm die Verantwortung für den Vorsitz dieser wichtigen Gruppe übertragen hatten. Er wünscht Fred Graber und seiner Frau als seine Nachfolger viel Erfolg.

Fred Graber verspricht im nächsten Jahr eine Ausarbeitung über die Zukunft der Freunde der UNICA vorzustellen, die Förderung und Werbung einschliesst.

12. Bericht des UNICA-Patronats

Der Versammlungsleiter:

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass Miette Verlinden

Le président de l'UNICA a de nouveau un contact avec la Bosnie-Herzégovine par le biais du Ministère de la culture de ce pays et il est prévu que ce pays sera de nouveau un membre actif de l'UNICA dans un avenir proche.

Le rapport du trésorier est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le Trésorier, Achim Stampehl.

10. Rapport du Cinémathécaire

Le rapport en trois langues avait été envoyé aux fédérations en mi-juillet 2003.

Hanne Teich (DEU): merci pour le DV avec une sélection de films du Concours 2002 de l'UNICA. La bande est beaucoup demandée dans la fédération allemande.

Le Président ajoute que quelques (ou beaucoup) de destinataires ont apparemment considéré ce DV comme une propriété privée et ne l'ont pas fait circuler dans toute la fédération. Ce n'est pas du tout le but de l'opération

Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le cinémathécaire, Hans Schober, pour son travail.

11. Rapport des "Amis de l'UNICA"

Le Président mentionne que le changement de fonction a entraîné certaines difficultés et a certainement influencé le travail à faire pour les Amis de l'UNICA.

Wolfgang Freier fait état du fait que le groupe des Amis de l'UNICA s'est retrouvé dimanche dernier et que toutes les informations ont été données à cette occasion. Il propose de ne plus présenter de rapport sur les Amis de l'UNICA dans le cadre de l'Assemblée générale.

Le Président réplique en disant qu'il n'est pas d'accord avec cette proposition, puisque les Amis de l'UNICA sont partie intégrante (si ce n'est pas la partie la plus importante) de l'UNICA. Il faut continuer de présenter le rapport sur les Amis de l'UNICA devant l'Assemblée générale, entre autres pour se gagner de nouveaux amis.

Wolfgang Freier remercie les Amis de l'UNICA de lui avoir confié la responsabilité de présider ce groupe important. Il souhaite à Fred Graber et son épouse beaucoup de succès en tant que successeur.

Fred Graber s'engage à présenter l'année prochaine un document au sujet de l'avenir des Amis de l'UNICA, avec des idées sur la promotion et la publicité pour le cercle.

12. Rapport sur les patronages de l'UNICA

Le Président :

Suite au décès de Miette Verlinden alors qu'elle était en

for UNICA Patronages this year, we have to accept that there is no report now on this subject.

The activities for UNICA Patronages will be continued intensively by Wolfgang Freier.

13. Report of the delegate to I.F.T.C.

The chairman explains the abbreviation CICT (English: I.F.T.C.).

UNICA is a member of I.F.T.C., which is again a member of UNESCO.

This is a very important connection. The (indirect) membership of UNESCO opens many doors for UNICA.

The report in three languages was dispatched to the federations mid-July 2003.

The author of this report is Serge Michel, who mentions the fact that the contacts with I.F.T.C. are becoming more and more frequent.

A very important project is the production of a list with the most representative films of the past. This is important for UNICA and for its members.

The project has got the support of the Director General of the United Nations: he thinks it very important in the context of safeguarding of the world heritage.

The list will show that there are many different forms of film making, partly because of diversity in culture and techniques.

The project will give the non-professional film a place next to the professional films, which are already widely known by the public. Until now the non-professional films are normally only known by a select group (like UNICA).

For this project we may make use of UNICA's film library, but we also need the support of national federations, which have a film library.

UNESCO will grant financial support for this project. Part of this money may be used for the conservation of films. 500 euro has already been given to UNICA.

Mr. Robert Kalman – the Secretary General of I.F.T.C. - will attend this UNICA Congress for some days and he certainly will use this opportunity to talk about this project.

Lauri Hirvonen (FIN) mentions that in Finland the Government has adopted a law for the conservation of professional Finnish films. Lately this law has been extended to non-professional Finnish films, thanks to a new interpretation of the law ("publicly shown films").

For this purpose a hole of about 100 meters under the ground has been dug, which will be used as a place where the films

während Erfüllung ihrer Pflichten für die UNICA Patronate in diesem Jahr verstorben ist, müssen wir akzeptieren, dass es heute keinen Bericht gibt.

Die Aktivitäten für die UNICA Patronate werden von Wolfgang Freier intensiv fortgeführt.

13. Bericht des Delegierten für die CICT

Der Versammlungsleiter erklärt die Abkürzung CICT (Engisch: I.F.T.C.).

Die UNICA ist Mitglied der I.F.T.C., welche wiederum ein Mitglied der UNESCO ist.

Dies ist eine sehr wichtige Verbindung. Die (indirekte) Mitgliedschaft bei der UNESCO öffnet für die UNICA viele Türen.

Der Bericht wurde den Föderationen Mitte Juli 2003 zugestellt.

Der Autor dieses Berichts ist Serge Michel, der die Tatsache erwähnt, dass die Kontakte mit der I.F.T.C. immer häufiger werden.

Ein sehr wichtiges Projekt ist die Herstellung einer Liste mit den wichtigsten Filmen aus der Vergangenheit. Dies ist wichtig für die UNICA und ihre Mitglieder.

Das Projekt hat die Unterstützung des Generaldirektors der Vereinten Nationen: dieser findet es im Zusammenhang mit dem Schutz des Weltkulturerbes für sehr wichtig.

Die Liste wird zeigen, dass es sehr verschiedene Formen des Filmemachens gibt, zum Teil wegen der Unterschiede in der Kultur und der Technik.

Das Projekt wird dem nicht-professionellen Film einen Platz nahe den professionellen Filmen, welche in der Öffentlichkeit bereits weitgehend bekannt sind, geben. Bis heute sind normalerweise nicht-professionelle Filme nur einer ausgewählten Gruppe (wie UNICA) bekannt.

Für dieses Projekt können wir das UNICA-Filmarchiv einsetzen, aber wir benötigen auch die Unterstützung der nationalen Föderationen, die ein Filmarchiv haben.

Die UNESCO wird finanzielle Unterstützung für dieses Projekt gewähren. Ein Teil dieses Geldes kann für die Konservierung von Filmen benutzt werden. Die UNICA hat bereits 500 Euro erhalten.

Mr. Robert Kalman – der Generalsekretär der I.F.T.C. – wird diesen UNICA-Kongress für einige Tage besuchen und er wird diese Gelegenheit sicherlich nutzen, um über dieses Projekt zu sprechen.

Lauri Hirvonen (FIN) erwähnt, dass in Finnland die Regierung ein Gesetz für die Konservierung von professionellen finnischen Filmen angenommen hat. Vor kurzem ist dieses Gesetz auf die nicht-professionellen Filme, dank einer Interpretation des Gesetzes (öffentlich gezeigte Filme), ausgedehnt worden.

Für diesen Zweck wurde ein Loch von ungefähr 100 Metern Tiefe in die Erde gegraben, welches benutzt wird, um die

fonction pour les patronages de l'UNICA, nous comprenons bien qu'il n'y a pas de rapport a ce sujet.

Les activités pour les patronages de l'UNICA seront reprises et conduits avec dynamisme par Wolfgang Freier.

13. Rapport du délégué au C.I.C.T.

Le Président explique l'abréviation C.I.C.T (en anglais : I.F.T.C.).

L'UNICA est un membre du C.I.C.T qui est lui-même membre de l'UNESCO.

Ce lien est très important. L'appartenance (indirecte) à l'UNESCO ouvre beaucoup de portes à l'UNICA.

Le rapport en trois langues a été envoyé aux fédérations à la mi-juillet 2003.

L'auteur du rapport est Serge Michel, lequel mentionne le fait que les contacts avec le C.I.C.T ne cessent de s'intensifier.

Il existe un projet très important: celui de produire une liste contenant les films les plus représentatifs du passé. C'est important pour l'UNICA et pour ses membres.

Le projet a l'appui du Directeur général des Nations Unies : il pense que le projet est très important dans le contexte de la sauvegarde du patrimoine de l'Humanité.

La liste montrera qu'il existe différentes formes d'art cinématographique, en partie en raison de la diversité des cultures et des techniques.

Le projet donnera au film non-professionnel une place à côté des films professionnels, lesquels sont déjà largement connus du public. Jusqu'ici, la notoriété des films non-professionnels était généralement limitée à un groupe choisi (tel que l'UNICA).

Pour ce projet, nous ferons appel à la cinémathèque de l'UNICA, mais nous avons besoin également de l'appui des fédérations nationales qui ont une cinémathèque.

L'UNESCO accordera une aide financière à ce projet. Une partie de cet argent peut être allouée à la conservation des films. 500 euros ont été déjà remis à l'UNICA.

M. Robert Kalman – secrétaire général du C.I.C.T - participera au Congrès de l'UNICA pendant quelques jours et il saisira certainement cette occasion pour parler de ce projet.

Lauri Hirvonen (FIN) précise que, en Finlande, le gouvernement a adopté une loi pour la conservation des films professionnels finlandais. Récemment, cette loi a été étendue aux films finlandais non-professionnels, grâce à une nouvelle interprétation de la loi ("films présentés en public").

À cette fin, on a creusé un trou d'environ 100 mètres sous terre et celui-ci sera utilisé comme endroit de stockage pour y garder

may be kept under the best possible conditions.
The film library of the Finnish Federation will be moved to this national film library.

Teresa Borsotti (ITA) thinks the UNESCO project very important, for UNICA as well as its members. It's not an easy task!

Serge Michel points to the fact that I.F.T.C. has an Internet website with a link to UNICA's website.

Zeljko Balog (HRV) adds to the words of Lauri Hirvonen, that the Government of Croatia has given money to the Croatian Federation for making copies of non-professional films. The original films may be stored in the Croatian National Library.

The project is approved unanimously.

The chairman thanks Serge Michel for all his efforts, which is underlined by applause of the audience.

14. Admission of new members

There are no new candidates.

Last year two new members have been accepted: the Republic of Korea and Tunisia.

The Committee has deliberated about the possibilities of these two countries as a window to other areas.

This subject will be discussed after the election of the Committee.

15. Discussion and vote about proposals of the Committee

There are no proposals.

16. Discussion and vote about proposals submitted by members

Last year Sweden already wanted to eliminate the category of Film Academy films.

In the mean time the proposal of Sweden has arrived in writing and was dispatched to the federations mid-July 2003.

Erland Nordenskiöld (SWE):

UNICA stands for « Union Internationale du Cinéma non professionnel ». This means that there is only one category: non professional.

Chairman:

some years ago real "amateur" filmmakers protested that they had to compete with filmmakers who were almost professional, making use of advanced equipment and sometimes the assistance of professional professors.

Filme unter den bestmöglichen Bedingungen aufzubewahren. Das Filmarchiv der finnischen Föderation wird in dieses Nationale Filmarchiv übernommen.

Teresa Borsotti (ITA) findet das UNESCO Projekt sehr wichtig, für die UNICA als auch für ihre Mitglieder. Es ist keine leichte Aufgabe !

Serge Michel weist darauf hin, dass I.F.T.C. eine Internet Website mit einem link zur UNICA website hat.

Zeljko Balog (HRV) fügt den Worten von Lauri Hirvonen hinzu, dass die Regierung von Kroatien der kroatischen Föderation Geld gegeben hat, um Kopien von nicht-professionellen Filmen herzustellen. Die Originalfilme können in der kroatischen Filmbibliothek aufbewahrt werden.

Das Projekt wird einstimmig gebilligt.

Der Versammlungsleiter dankt Serge Michel für seine Bemühungen, was mit Applaus durch das Publikum unterstützt wird.

14. Aufnahme neuer Mitglieder

Es gibt keine neuen Kandidaten.

Im vergangenen Jahr sind zwei neue Mitglieder aufgenommen worden: die Republik Korea und Tunesien.

Das Komitee hat sich Gedanken gemacht über die Möglichkeit, diese beiden Länder als ein Fenster für andere Gebiete zu nutzen.

Dieses Thema wird nach der Wahl des Komitees diskutiert.

15. Anträge und Abstimmung über Vorschläge des Komitees

Es gibt keine Anträge.

16. Diskussion und Abstimmung über von Mitgliedern eingereichte Anträge

Bereits im vergangenen Jahr hat Schweden verlangt, die Kategorie Filmhochschulfilme abzuschießen.

In der Zwischenzeit ist der Vorschlag von Schweden schriftlich eingetroffen und den Föderationen Mitte Juli 2003 zugestellt worden.

Erland Nordenskiöld (SWE):

Die UNICA versteht sich als < Union International du Cinéma non professionnel >. Das bedeutet, dass es nur eine Kategorie gibt: nicht professionell.

Der Versammlungsleiter:

Vor einigen Jahren haben echte „Amateur“filmer protestiert, dass sie mit Filmemachern konkurrieren müssen, die fast professionell sind, weil sie bessere Ausrüstung verwenden können und manchmal die Unterstützung von professionellen Professoren erhalten.

les films dans les meilleures conditions.

La cinémathèque de la fédération finlandaise sera transférée vers cette Cinémathèque nationale.

Teresa Borsotti (ITA) trouve le projet de l'UNESCO très important, pour l'UNICA aussi bien que pour les membres. Ce n'est pas une tâche facile !

Serge Michel indique que le C.I.C.T a un site Web avec un lien au site de l'UNICA.

Zeljko Balog (HRV) ajoute aux paroles de réduction Hirvonen que le gouvernement croate a donné une subvention à la fédération croate pour faire des copies des films non-professionnels. Les originaux peuvent être stockés dans la Bibliothèque Nationale de Croatie.

Le projet est approuvé à l'unanimité.

Le Président remercie Serge Michel pour tous ses efforts, ce qui est souligné par les applaudissements de l'assistance.

14. Réception de nouveaux membres

Il n'y a pas de nouveau candidat.

L'année dernière, deux nouveaux membres ont été admis : la République de Corée et la Tunisie.

Le Comité a délibéré au sujet des possibilités offertes par ces deux pays comme fenêtre ouvertes sur d'autres régions.

Ce sujet sera discuté après l'élection du Comité.

15. Discussion et vote sur des propositions du Comité

Pas de propositions nouvelles.

16. Discussion et vote des propositions soumises par des membres

L'année dernière, la Suède a déjà exprimé le souhait de supprimer la catégorie des phénomènes d'école.

Entre temps, la proposition de la Suède nous est parvenue par écrit et a été transmise à toutes les fédérations à la mi-juillet 2003.

Erland Nordenskiöld (SWE):

UNICA signifie "Union Internationale du Cinéma non professionnel"; ceci signifie qu'il n'y a qu'une seule catégorie de cinéma non professionnel.

Le président:

Il y a quelques années, les cinéastes réellement "amateurs" ont protesté contre le fait qu'ils étaient en compétition avec des cinéastes qui étaient presque des professionnels, utilisant un équipement sophistiqué et faisant quelquefois appel à des professeurs professionnels.

UNICA experienced the entering of films of a very high level, made by pupils of a film academy. We didn't want to lose these excellent films in our competition.

Three years ago it was decided that these films would be judged separately, but according to exactly the same measures as the other films, with the same awarding of medals.

The Committee has unanimously decided to reject this proposal, but leaves it of course to the General Assembly to accept or reject this proposal.

Reg Lancaster (GBR):

the ordinary members of our Federation are distracted by seeing so many names in the credit list of so-called non-professional films. He thinks that these films should be classified in another category.

Fred Graber (CHE):

One should continue the current experiment for some more years.

The chairman agrees to go on with this experiment for 2 or 3 years.

Rolf Mandolesi:

As a member of the Committee he has to make a small correction: the decision of the Committee was not made unanimously, but by majority.

Erland Nordenskiöld (SWE):

The name of UNICA has been changed a long time ago from Amateur to Non-Professional in order to accept these kinds of films.

We already have three years of experience and it has offered no advantages.

Voting:

For the proposal: 2 (SWE, HUN)

Against: 25

Abstention: 1 (ITA)

After two years the subject will be re-examined.

17. Determination of next year's contribution

The Committee proposes to keep the contribution scheme unchanged. So the contribution for each country will remain the same.

This proposal is accepted unanimously.

Die UNICA hat Erfahrungen mit der Zulassung von Filmen mit einem hohen Niveau gemacht, hergestellt von Studenten einer Film-akademie. Wir möchten diese ausgezeichneten Filme in unserem Wettbewerb nicht missen.

Vor drei Jahren wurde beschlossen, diese Filme gesondert zu jurieren, zu genau denselben Bedingungen wie die anderen Filme, mit der gleichen Zuerkennung von Medaillen.

Das Komitee hat einstimmig beschlossen, den Vorschlag zurückzuweisen, aber überlässt es natürlich der General-Versammlung, diesen Vorschlag anzunehmen oder abzulehnen.

Reg Lancaster (GBR):

Die normalen Mitglieder in unserer Föderation sind besorgt, wenn sie so viele Namen von sogenannten nicht-professionellen Filmen im Nachspann sehen. Er denkt, dass diese Filme in eine andere Kategorie klassifiziert werden sollten.

Fred Graber (CHE):

Man sollte das laufende Experiment für einige weitere Jahre fortführen.

Der Versammlungsleiter stimmt einer Fortsetzung dieses Experimentes für 2 bis 3 Jahre zu.

Rolf Mandolesi:

Als Mitglied des Komitees muss er eine kleine Korrektur vornehmen: der Beschluss des Komitees wurde nicht einstimmig, sondern mit Mehrheit gefasst.

Erland Nordenskiöld (SWE):

Der Name der UNICA ist vor langer Zeit von Amateur zu Nicht-Professionell geändert worden, um diese Filme zu akzeptieren.

Wir haben bereits drei Jahre an Erfahrung und es hat keine Vorteile gebracht..

Abstimmung:

Für den Vorschlag: 2 (SWE,HUN)

Dagegen: 25

Enthaltung: 1 (ITA)

Nach zwei Jahren wird die Angelegenheit wieder überprüft.

17. Festlegung des Beitrags für das nächste Jahr

Das Komitee schlägt vor, das Beitragsschema unverändert beizubehalten. So bleibt der Beitrag für jedes Land gleich.

Der Vorschlag wird einstimmig angenommen.

Il a été décidé il y a trois ans que ces films feraient l'objet d'une évaluation séparée, mais en fonction exactement des memes criteres et avec la meme attribution de médailles.

Le comité a décidé a l'unanimité de rejeter cette proposition, mais il laisse a l'Assemblée générale, évidemment, la responsabilité d'accepter ou de rejeter cette proposition.

Reg Lancaster (GBR):

Les membres ordinaires de notre fédération sont perturbés lorsqu'ils voient des noms en si grand nombre dans la liste des remerciements a la fin de films soi-disant non professionnels. Ils pensent que ces films devraient etre classes dans une autre catégorie.

Fred Graber (CHE):

Nous devrions continuer l'expérience en cours pendant quelques années encore.

Le président accepte de continuer cette expérience pendant deux ou trois ans

Rolf Mandolesi:

En tant que membre du comité, il doit procéder a une petite correction: la décision du comité n'a pas été prise a l'unanimité, mais a la majorité.

Erland Nordenskiöld (SWE):

Le nom de l'UNICA a été changé il y a longtemps et nous avons remplacé le mot armateur par celui de non professionnel afin d'accepter ce genre de films.

Nous avons déjà trios années d'expérience et cela ne nous a apporté aucun avantage.

Vote. Pour la proposition : 2 (SWE, HUN)

Contre: 25

Abstention: 1 (ITA)

La question sera réexaminée dans deux ans.

17. Fixation des cotisations de l'année prochaine

Le Comité propose de laisser le montant de la cotisation inchangé. Ainsi le montant reste égale pour tous les pays

La proposition est approuvée a l'unanimité.

18. Confirmation of the budget

The budget for 2004 has been sent to all federations mid-July, together with the report of the Treasurer.

The annual budget is approved unanimously.

19. Selection of the place and dates of the Congress in the next 3 years

2004:

From August 25 till September 5 at Veitshöchheim (near Würzburg) in the Free State of Bavaria.

Already decided.

UNICA 2004 will present itself after the screening of the German programme.

2005:

Blankenberge (BEL) Casino, next to the sea.

Period: 10 – 17 September.

Michelle Cooreman (BEL):

Preparations are in full swing.

The possible excursions are being investigated.

A flyer with information about Blankenberge will be distributed during the congress.

The UNICA Committee intends to have a meeting at Blankenberge in May 2004, as a guest of the Organizing Committee UNICA 2005, among other things to discuss the programme of this congress.

2006:

Chairman:

Already a lot of contacts with the South Korean Federation have taken place.

In principle a one week's excursion is foreseen prior to the UNICA congress.

The Korean delegates will get the opportunity to introduce their country during this festival, although normally the organizers may make promotion only one year before the congress takes place. This exception is allowed as the preparation for such a far away congress takes much more time and organization than "normal" congresses.

The UNICA Committee (or a delegation) will visit South Korea next year.

Chan Joo Chang (KOR):

(The audience invites Jean Claude to translate the Korean speech, but he is not able to do so (yet)).

We have read the List of Duties for organizers of a UNICA Congress.

The congress will take place in Daegu (Taigu) and Gyeongju.

Average temperature is 26°C on average in July and August. These towns are at about 300 km distance from Seoul, with good air, train, and express bus connections.

18. Bestätigung des Budgets

Das Budget für 2004 ist allen Föderationen Mitte Juli zugesandt worden, zusammen mit dem Bericht des Schatzmeisters.

Das Jahresbudget wird einstimmig angenommen.

19. Auswahl der Orte und Termine von den Kongressen in den nächsten 3 Jahren

2004:

Vom 25. August bis 5. September in Veitshöchheim (bei Würzburg) im Freistaat Bayern.

Bereits beschlossen.

Die UNICA 2004 wird sich nach der Vorführung des deutschen Programms präsentieren.

2005:

Blankenberge (BEL) Kasino, nahe am Meer

Zeit: 10. bis 17. September

Michelle Cooreman (BEL):

Die Vorbereitungen sind voll im Gange.

Mögliche Ausflüge werden untersucht.

Ein Flyer mit Informationen über Blankenberge wird während des Kongresses verteilt.

Das UNICA-Komitee beabsichtigt ein Treffen in Blankenberge im Mai 2004 abzuhalten, als Gast des Organisationskomitees UNICA 2005, um mit anderen Angelegenheiten das Programm dieses Kongresses zu diskutieren.

2006:

Versammlungsleiter:

Es gibt bereits eine Menge von Kontakten mit der südkoreanischen Föderation.

Im Prinzip ist eine einwöchige Exkursion vor dem UNICA-Kongress vorgesehen.

Die koreanischen Delegierten werden die Möglichkeit erhalten, ihr Land während dieses Festivals vorzustellen, obwohl normalerweise die Organisatoren Werbung nur ein Jahr vor dem Kongress machen. Diese Ausnahme ist erlaubt, weil die Vorbereitung eines so weit entfernten Kongresses mehr Zeit und Organisation in Anspruch nimmt als „normale“ Kongresse.

Das UNICA Komitee (oder eine Delegation) wird Süd-Korea im nächsten Jahr besuchen.

Chan Joo Chang (KOR):

(Das Publikum bittet Jean Claude die koreanische Sprache zu übersetzen, aber er ist dazu (noch) nicht in der Lage).

Wir haben die Pflichtenliste für die Organisatoren eines UNICA Kongresses gelesen.

Der Kongress wird in Daegu (Taigu) und Gyeongju stattfinden.

Die Durchschnittstemperatur ist 26°C im Juli und August. Diese Städte sind ungefähr 300 km von Seoul entfernt, mit guten Flug-, Zug- und Expressbusverbindungen.

18. Confirmation du Budget

Le budget pour 2004 a été envoyé a toutes les fédérations en mi-juillet 2003 en meme temps que le rapport du Trésorier.

Le budget annuel est approuvé a l'unanimité.

19. Choix du lieu et de la date du Congrès ces 3 prochaines années

2004 :

Du 25 aout au 05 septembre a Veitshöchheim (pres de Würzburg) dans l'état libre de Baviere.

Déjà décidé.

L'UNICA 2004 se présentera apres la projection du programme allemand.

2005 :

Casino de Blankenberge (BEL), en bord de mer.

Période : 10 – 17 septembre.

Michelle Cooreman (BEL) :

Les préparatifs sont déjà bien lances.

Les excursions possibles sont a l'étude.

Un dépliant avec des informations sur Blankenberge sera distribué pendant le Congrès.

Le Comité de l'UNICA prévoit d'organiser une réunion a Blankenberge en mai 2004, en étant l'invité du Comité organisateur de l'UNICA 2005, entre autres pour discuter du programme de ce Congrès.

2006 :

Le Président :

Beaucoup de contacts avec la Fédération de Corée du Sud ont déjà eu lieu.

En principe, un voyage touristique d'une semaine sera proposé avant le Congrès de l'UNICA.

Les délégués coréens auront l'occasion de présenter leur pays pendant ce festival bien que, normalement, les organisateurs ne puissent faire la promotion du Congrès qu'un an avant le congrès lui-meme. Cette exception est accordée car la préparation pour un congrès aussi lointain prend beaucoup plus de temps et demande plus d'organisation que les congrès "normaux".

Le Comité de l'UNICA (ou une délégation) se rendra en Corée du Sud l'année prochaine.

Chan Joo Chang (KOR):

(Le public invite Jean Claude a traduire la présentation en coréen mais il n'est pas (encore) en mesure de le faire).

Nous avons lu le cahier des charges pour les organisateurs de congrès de l'UNICA.

Le congrès aura lieu a Daegu (Taigu) et Gyeongju.

La température y est de 26°C en moyenne en juillet et aout. Ces villes sont a environ 300 km de distance de Séoul; elles sont bien desservies par l'avion, le train et le bus.

Cheaper flights from Europe to Seoul are being negotiated.

Excursions will include visits to palaces, open air museum, and the Samsung Electronics factory.
Hotel prices are between EUR 35 and 54 per night for a double room.

A box with presents from Korea is in the Warsaw customs office now, but we are trying to get clearance soon.

The proposal to hold the UNICA congress in 2006 in the Republic of Korea ("South Korea") is accepted unanimously.

The congress period is not known, yet.

2007:

Russia applies in writing to organize the UNICA Congress in 2007 in St. Petersburg.
But Tunisia also offers to organize a UNICA Congress in 2007.

After deliberation with the Tunisian delegates it is decided that Tunisia is a candidate for **2008**.
Period: October
Location: Peninsula of Jerba, 500 km. south of Tunis.

Provisional voting, taking into consideration that the final decision will be taken at the General Assembly of 2004:

The proposal to hold the UNICA Congress in 2007 in St. Petersburg and in 2008 in Tunisia is accepted unanimously.

20. Discharge of the Committee

The auditors have already proposed to discharge the Committee.
This proposal is accepted unanimously.

21. List of Candidates of the UNICA-Committee

The UNICA Committee consists of two parts:

-10 Committee members

President, Vice-President, Secretary General, Treasurer
6 Advisors

-4 or more people with special functions, who meet together with the Committee

With the recent membership of The Republic of Korea (South-Korea) and Tunisia we have the possibility to nominate people with the special function to make and keep contacts with the Asian, resp. the Arab/African area.

The UNICA Committee will investigate this possibility.

Billigere Flüge von Europa nach Seoul sind auszuhandeln.

Ausflüge werden Besuche an Paläste, Freiluftmuseum und Samsung Elektronik Fabrik einschliessen.
Die Hotelpreise liegen zwischen EUR 35 und 45 die Nacht für ein Doppelzimmer.

Ein Paket mit Geschenken aus Korea ist zur Zeit beim Warschauer Zoll, aber wir versuchen, bald die Sache zu klären.

Der Antrag, den UNICA Kongress 2006 in der Republik Korea (Südkorea) abzuhalten, wird einstimmig angenommen.

Der Zeitpunkt steht noch nicht fest.

2007:

Russland bewirbt sich schriftlich, den UNICA Kongress 2007 in St.Petersburg zu organisieren.
Aber Tunesien bietet sich ebenfalls an, einen UNICA Kongress 2007 zu organisieren.

Nach Beratung mit den tunesischen Delegierten wurde beschlossen, dass Tunesien Kandidat für 2008 ist. Zeitpunkt: Oktober
Ort: die Halbinsel Djerba, 500 km südlich von Tunis.

Provisorische Abstimmung, die berücksichtigt das der endgültige Beschluss auf der Generalversammlung 2004 gefasst werden wird.

Der Antrag, den UNICA Kongress 2007 in St.Petersburg und 2008 in Tunesien abgehalten, wird einstimmig gebilligt.

20. Entlastung des Komitees

Die Kassenprüfer haben bereits vorgeschlagen, das Komitee zu entlasten.
Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

21. Liste der Kandidaten für das UNICA-Komitee

Das UNICA-Komitee besteht aus zwei Teilen:

-10 Komitee Mitglieder

Präsident, Vizepräsident, Generalsekretär, Schatzmeister
6 Berater

-4 oder mehr Leute mit Sonderaufgaben, welche sich mit dem Komitee treffen

Mit der kürzlich erfolgten Mitgliedschaft von der Republik Korea (Südkorea) und Tunesien haben wir die Möglichkeit, Leute mit der Sonderaufgabe zu beauftragen, die mit dem asiatischen bzw. arabisch/afrikanischen Bereich Kontakte herstellen und halten.

Das UNICA-Komitee wird diese Möglichkeit überprüfen.

Des vols bon marché depuis l'Europe vers Séoul seront négociés.

Les excursions incluront des visites de Palais, d'un écomusée de l'usine Samsung Electronics.
Les prix d'hôtel se situent entre 35 et 54 € la nuit pour une chambre double.

Un carton avec des cadeaux de Corée est bloqué au Service des Douanes de Varsovie, mais nous essayons d'en obtenir la libération.

La proposition d'organiser le congrès de l'UNICA 2006 en République de Corée ("Corée du Sud") est approuvée à l'unanimité.

Les dates du congrès ne sont pas encore connues.

2007:

La Russie se porte candidate par écrit pour organiser le congrès de l'UNICA en 2007 à Saint-Pétersbourg.
Cependant, la Tunisie fait la même proposition d'organiser le congrès de l'UNICA en 2007.

Après délibération avec les délégués tunisiens, il est décidé que la Tunisie sera candidate pour 2008.
Période : en octobre.
Lieu : la péninsule de Djerba, à 500 km au sud de Tunis.

Vote provisoire en tenant compte du fait que la décision finale ne sera prise que lors de l'Assemblée générale de 2004.

La proposition d'organiser le congrès de l'UNICA en 2007 à Saint-Pétersbourg et en 2008 à Tunis est acceptée à l'unanimité

20. Quitus au Comité

Les commissaires aux comptes ont déjà proposé de donner quitus au Comité.
Cette proposition est approuvée à l'unanimité.

21. Liste des candidats pour le comité de l'UNICA

Le Comité de l'UNICA est constitué de deux parties

- dix membres du Comité

président, vice-président, secrétaire général, trésorier,
six conseillers

- 4 personnes ou plus ayant des fonctions spéciales, qui se réunissent en même temps que le Comité.

Avec l'entrée récente de la République de Corée (Corée du Sud) et de la Tunisie, nous avons la possibilité de nommer d'autres personnes qui assument des fonctions particulières et maintiennent le contact avec l'Asie et les pays africains et le monde arabe.

Le comité de l'UNICA va explorer cette possibilité.

Only the 10 Committee members have to be elected by the General Assembly.
8 members of the current UNICA Committee are prepared to continue for the next three years.

2 members have declared their resignation:

- Heidi Lind experienced problems to attend the Committee meetings, partly due to health and personal problems. It was her task to keep in contact with the Nordic countries. This proved to be difficult, however.
- Arie de Jong had to resign following his doctor's advice to decrease his workload, in order to keep healthy.

The chairman mentions the fact that Arie de Jong had introduced a very new style of secretarial work, making use of the latest means of communication. He has taken over many tasks, thus improving the communication with the members and contributing a lot to the development of UNICA. All documents were always in due time and in three languages.

Arie de Jong will not fully leave the Committee, as he is prepared to fulfil a special function as webmaster of the UNICA website.

The chairman thanks Arie heartily and offers him a crystal vase with inscription "Arie de Jong, UNICA, 1994-2003".

The audience underlines these thanks with a long and loud standing ovation.

Fred Graber (CHE) interrupts by saying that Arie's wife has contributed tremendously to the work of the Secretary General. She also gets a warm applause.

The Chairman informs the potential new candidates that the work of the Committee members is voluntarily, i.e. the only reimbursement consists of EUR 100 for attending a Committee meeting. Moreover it takes a lot of free time. Each candidate should carefully give attention to these facts.

A list of candidates has been attached to the agenda. New on the list is Jan Essing. He has been nominated by the Dutch Federation as Secretary General.

He introduces himself shortly:

- 53 years old
- Married to Ineke
- Civil Engineer and Master of Laws, working for the Dutch Government in the Ministry of Water Management
- Filming for more than 30 years
- Former Treasurer of the Dutch Federation, etc.
- Attending the UNICA congress since 1994

Nur die 10 Komitee Mitglieder sind von der Generalversammlung zu wählen.

8 Mitglieder des gegenwärtigen UNICA Komitees haben die Bereitschaft erklärt, die nächsten drei Jahre weiterzumachen.

2 Mitglieder haben ihren Rücktritt erklärt.

- Heidi Lind hatte Probleme, die Komitee Sitzungen zu besuchen, zum Teil wegen gesundheitlicher und personeller Probleme. Ihre Aufgabe war es, Kontakte mit den nordischen Ländern zu halten. Dies erwies sich jedoch als schwierig.
- Arie de Jong muss auf den Rat seines Arztes zurücktreten, um seine Arbeitslast zu reduzieren, damit er gesund bleibt.

Der Versammlungsleiter weist darauf hin, dass Arie de Jong bei der Arbeit des Sekretärs einen neuen Stil eingeführt hat, in dem er die neuesten Kommunikationsmittel benutzt hat. Er hat viele Aufgaben übernommen, wie die Verbesserung der Kommunikation zwischen den Mitgliedern, und er hat viel zur Entwicklung der UNICA beigetragen. Alle Dokumente waren rechtzeitig in drei Sprachen fertig.

Arie de Jong wird das Komitee nicht ganz verlassen, weil er bereit ist, eine Sonderaufgabe als webmaster der UNICA website zu übernehmen.

Der Versammlungsleiter dankt Arie herzlich und schenkt ihm eine Kristallvase mit der Inschrift „Arie de Jong, UNICA 1994-2003“.

Das Publikum unterstreicht diese Danksagung mit einer langen und lauten Ovation.

Fred Graber (CHE) fügt hinzu, dass Aries Frau die Arbeit des Generalsekretärs enorm unterstützt hat. Sie erhält ebenfalls herzlichen Applaus.

Der Versammlungsleiter informiert die potentiellen neuen Kandidaten, dass die Arbeit als Komitee-Mitglieder freiwillig ist, d.h. die einzige Entschädigung besteht in EUR 100 für die Anwesenheit bei einer Komitee Sitzung. Darüberhinaus kostet es viel Freizeit. Jeder Kandidat sollte diesen Tatsachen Rechnung tragen.

Eine Liste der Kandidaten ist der Tagesordnung beigefügt. Neu auf der Liste ist Jan Essing. Er ist von der niederländischen Föderation als Generalsekretär vorgeschlagen worden.

Er stellt sich selbst kurz vor:

- 53 Jahre alt - verheiratet mit Ineke
- Bauingenieur und Master of law, arbeitet für die niederländische Regierung im Ministerium für Wasserwirtschaft
- filmt seit mehr als 30 Jahren
- ehemaliger Schatzmeister der niederländischen Föderation, u.s.w.
- besucht die UNICA Kongresse seit 1994

Seuls, les membres du comité doivent être élus par l'Assemblée générale.

8 membres du Comité de l'UNICA actuels sont prêts à poursuivre leur mandat pour les trois ans à venir.

Deux membres ont déclaré qu'ils donnaient leur démission.

- Heidi Lind qui a eu des problèmes pour participer aux réunions de comité, et aussi à cause de problèmes de santé et des problèmes personnels. Il lui revenait de maintenir le contact avec les pays nordiques. Elle a eu beaucoup de difficultés à le faire.
- Arie de Jong a dû donner sa démission pour suivre les conseils de son médecin qui lui a ordonné de réduire sa charge de travail.

Le président rappelle le fait que le pari du nombre a introduit un nouveau style de tenue du secrétariat en faisant appel aux toutes dernières techniques de la communication. Il a accepté de prendre en charge de nombreuses tâches, ce qui a permis d'améliorer la communication avec les membres et a contribué énormément au développement de l'UNICA. Tous les documents sont parvenus en temps et en heure et dans les trois langues.

Arie de Jong ne va pas nous quitter complètement puisqu'il est prêt à assumer la fonction spéciale de responsable du site Internet de l'UNICA.

Le président remercie Arie de Jong de tout cœur et lui offre un vase de cristal sur lequel il est inscrit "Arie de Jong - UNICA 1994-2003".

Le public souligne ces remerciements en faisant une ovation à Arie.

Fred Graber (CHE) interromp en rappelant que la femme de Arie a énormément contribué au travail du Secrétaire général. Elle aussi est remerciée avec des applaudissements nourris.

Le président informe les nouveaux candidats potentiels que le travail des membres du comité est bénévole, c'est-à-dire que le seul défraiement est un versement de EUR 100 pour chaque participation à une réunion du Comité. De plus cette activité prend énormément du temps libre des membres. Chaque candidat doit prendre ces circonstances en considération.

Une liste des candidats a été jointe à l'ordre du jour. Les nouvelles personnes sur cette liste sont :
Jan Essing. Il a été nommé par la Fédération néerlandaise comme secrétaire général.

Il se présente rapidement

- 53 ans - marié à Ineke
- ingénieur civil et détenteur d'une maîtrise en droit
- travaillant pour le gouvernement néerlandais au Ministère de Gestion des eaux
- cinéaste depuis plus de 30 ans
- ancien trésorier de la fédération néerlandaise etc.
- Participant aux congrès de l'UNICA depuis 1994.

The chairman asks whether there are other candidates who are not on the list. This is not the case.

Two candidates have been nominated by their Federations:

- Jeanne Glass from France
- Lauri Hirvonen from Finland

They introduce themselves:

Jeanne Glass:

- Born in the USA (California)
- Study in Filmmaking
- Moved to France supposedly for one year, but happened to stay there for more than 40 years now.
- Teacher in Cinematography, especially working with young people.
- President of one of the Regions of the French Federation.
- Twice a member of the jury of the UNICA competition (1995 and 2002).
- Intention: to improve the understanding between peoples and to do her best for gaining peace, by means of cultural exchanges.

Lauri Hirvonen:

- Member of the Finnish Federation since 1966
- Born after the war
- Has lived in France, thus able to speak French
- Studied computer sciences in London
- Problem in Finland: in the beginning one was very much against video, but now this no problem anymore. The problem now is how to use computers for editing.
- In Finland young people don't want to become a member of a videoclub. They now show their films through the Internet as a club of more than 1500 members. These films have been seen more than 100.000 times.
- Intention: to improve the contacts with the Scandinavian and Baltic Federations.

22. Election of the UNICA-Committee

28 ballots have been distributed for the election of the President, the Vice-President, the Secretary General and the Treasurer.

1 ballot has not been filled out.

Result:

- President: Max Hänsli (elected with 26 votes)
 - Vice-President: Serge Michel (elected with 26 votes)
 - Secretary General: Jan Essing (elected with 27 votes)
 - Treasurer: Achim Stampehl (elected with 27 votes)
- Applause.

Der Versammlungsleiter fragt, ob es andere Kandidaten, die nicht auf der Liste stehen, gibt.. Es scheint nicht der Fall zu sein.

Zwei Kandidaten sind von ihrer Föderation als Berater vorgeschlagen worden:

- Jeanne Glass aus Frankreich
- Lauri Hirvonen aus Finnland

Sie stellen sich vor:

Jeanne Glass:

- geboren in den USA (Kalifornien)
- Studium des Filmemachens
- umgezogen nach Frankreich für nur ein Jahr, aber es sind nun mehr als 40 Jahre daraus geworden.
- Lehrer in Cinematography, arbeitet vor allem mit jungen Menschen
- Präsident von einer Region in der französischen Föderation
- Zweimal Jurymitglied beim UNICA-Wettbewerb (1995 und 2002) .
- Intention: das Verständnis zwischen den Menschen zu verbessern und ihr Bestes für den Frieden zu tun, durch kulturellen Austausch.

Lauri Hirvonen:

- Mitglied der finnischen Föderation seit 1966
- nach dem Krieg geboren
- er hat in Frankreich gelebt und kann deshalb französisch sprechen.
- studierte Computerwissenschaften in London.
- das Problem in Finnland: am Anfang war man total gegen Video, aber jetzt gibt es das Problem nicht mehr. Das Problem ist heute, mit Computer zu schneiden.
- in Finnland wollen junge Leute nicht Mitglied eines Videoclubs werden. Sie zeigen heute ihre Filme im Internet mit Hilfe eines Clubs mit mehr als 1500 Mitgliedern. Diese Filme werden mehr als 100.000 Mal gesehen.
- Intention: Verbesserung der Kontakte mit den skandinavischen und baltischen Föderationen.

22. Wahl des UNICA-Komitees

28 Stimmzettel sind für die Wahl des Präsidenten, des Vizepräsidenten, des Generalsekretärs und des Schatzmeisters verteilt worden

1 Stimmzettel ist nicht ausgefüllt worden.

Resultat:

- Präsident: Max Hänsli (gewählt mit 26 Stimmen)
 - Vizepräsident: Serge Michel (gewählt mit 26 Stimmen)
 - Generalsekretär: Jan Essing (gewählt mit 27 Stimmen)
 - Schatzmeister: Achim Stampehl (gewählt mit 27 Stimmen)
- Applaus.

Le président demande s'il y a d'autres candidats qui ne seraient pas sur la liste. Ce qui n'est pas le cas.

Deux candidats ont été nommés par leur fédération :

- Jeanne Glass de France
- Lauri Hirvonen de Finlande.

Ils se présentent.

Jeanne Glass:

- né aux États-Unis (Californie)
- a fait des études de cinématographie
- est venue en France soi-disant pour un an mais elle y est maintenant depuis plus de 40 ans
- enseignante de cinéma, travaillant en particulier avec les jeunes
- Présidente de l'une des Régions de la fédération française
- a deux reprises membre du jury dans un concours de l'UNICA (1995 et 2002)
- ses intentions : améliorer la compréhension entre les peuples et faire de son mieux pour la promotion de la paix au moyen des échanges culturels

Lauri Hirvonen:

- membres de la fédération finlandaise depuis 1966
- né après la guerre
- a vécu en France et est donc francophone
- a étudié l'informatique à Londres
- le problème en Finlande: au début, on s'est opposé fortement à la vidéo mais, maintenant, ce n'est plus un problème Le problème est plutôt maintenant la manipulation des ordinateurs pour le montage.
- en Finlande, les jeunes ne veulent plus devenir membres d'un club vidéo. Désormais, ils font leur film en prenant l'Internet comme club avec plus de 1500 membres. Ces films sont vus par plus de 100.000 personnes
- ses intentions: pouvoir améliorer les contacts avec les fédérations scandinaves et baltes.

22 Elections du Comité de l'UNICA

28 bulletins de vote ont été distribués pour l'élection du Président, Vice-président, Secrétaire Général et du Trésorier.

1 bulletin de vote n'a pas été rempli.

Résultats:

- Président: Max Hänsli (élu avec 26 voix)
 - Vice-président: Serge Michel (élu avec 26 voix)
 - Secrétaire Général: Jan Essing (élu avec 27 voix)
 - Trésorier: Achim Stampehl (élu avec 27 voix)
- Applaudissements.

28 ballots have been distributed for the election of the 6 Advisors, with the names of 8 candidates.
New names may be added.
A maximum of 6 votes per ballot may be given.

Result:

Jan Baca elected with 28 votes
Zeljko Balog elected with 27 votes
Rolf Mandolesi elected with 26 votes
Stani Puls elected with 26 votes
Franz Rienesl elected with 23 votes
Lauri Hirvonen elected with 17 votes
Jeanne Glass not elected with 15 votes
Jaak Järvinen got 1 vote

23. Election of a new auditor

This year's audit has been performed by Hanne Teich (DEU) and Alois Urbanek (AUT).
Hanne Teich (DEU) has audited the UNICA financial books twice. The Chairman thanks her very heartily for the auditing work she did for UNICA. The audience gives her a loud applause.

Alois Urbanek (AUT) is nominated as first auditor and Georges Fondeur (LUX) -the deputy auditor- as second auditor.

Hanne Teich (DEU) proposes to nominate Werner Kaufmann (CHE), Honorary Member and former Treasurer, as deputy auditor.

This proposal is accepted unanimously.

24. Miscellaneous, without vote

Chairman:

Each year a UNICA medal is given to each Federation, provided that this Federation informs UNICA who has received this medal in the previous year. This may be done by filling out the name in the entry form of the delegates.

Sandor Buglya (HUN):

In 1992 no medal has been received. So no names could be filled out, until now.

Chairman: If this had been communicated a medal could have been given after one year.

Agnieszka Wlazel (POL):

The European Commission has given money for workshops of young people. This year 30 young people have profited from this grant.

It is advised to continue this initiative at UNICA 2004 and 2005.

She is prepared to care for the necessary forms.

28 Stimmzettel mit den Namen der 8 Kandidaten sind für die Wahl der 6 Berater verteilt worden
Neue Namen können hinzugefügt werden.
Es können maximal 6 Stimmen auf einem Stimmzettel abgegeben werden.

Resultat:

Jan Baca gewählt mit 28 Stimmen
Zeljko Balog gewählt mit 27 Stimmen
Rolf Mandolesi gewählt mit 26 Stimmen
Stani Puls gewählt mit 26 Stimmen
Franz Rienesl gewählt mit 23 Stimmen
Lauri Hirvonen gewählt mit 17 Stimmen
Jeanne Glass ist mit 15 Stimmen nicht gewählt.
Jaak Järvine erhielt 1 Stimme.

23. Wahl der neuen Kassenprüfer

Die Kassenprüfung ist in diesem Jahr von HanneTeich (DEU) und Alois Urbanek (AUT) vorgenommen worden.
Hanne Teich (DEU) hat die UNICA Finanzen zweimal geprüft.
Der Versammlungsleiter dankt ihr sehr herzlich für die Prüfungsarbeit, die sie für die UNICA gemacht hat. Das Publikum spendet ihr viel Beifall.

Alois Urbanek (AUT) wird als erster Kassenprüfer vorgeschlagen und Georges Fondeur, der stellvertretende Kassenprüfer, als zweiter Kassenprüfer.

Hanne Teich (DEU) schlägt Werner Kaufmann (CHE), Ehrenmitglied und ehemaliger Schatzmeister, zum stellvertretenden Kassenprüfer vor.

Der Antrag wird einstimmig angenommen.

24. Verschiedenes, ohne Abstimmung

Der Versammlungsleiter:

Jedes Jahr wird jeder Föderation eine UNICA Medaille zur Verfügung gestellt, vorausgesetzt dass die Föderation die UNICA informiert, wer diese Medaille im vorangegangenen Jahr erhalten hat. Das kann durch Ausfüllen des Namens auf dem Anmeldeformular für die Delegierten geschehen.

Sandor Buglya (HUN):

1992 hatten wir keine Medaille erhalten. Deshalb konnte auch bis heute kein Name ausgefüllt werden.

Der Versammlungsleiter: Wenn dies mitgeteilt worden wäre, hätte eine Medaille nach einem Jahr gegeben werden können.

Agnieszka Wlazel (POL):

Die Europäische Kommission hat Geld für Workshops mit jungen Leuten gegeben. In diesem Jahr haben 30 junge Leute von dieser Subvention profitiert.

Es ist ratsam, diese Initiative bei der UNICA 2004 und 2005 fortzusetzen.

Sie ist bereit, die notwendigen Formulare zu besorgen.

Résultats:

Jan Baca élu avec 28 voix
Zeljko Balog élu avec 27 voix
Rolf Mandolesi élu avec 26 voix
Stani Puls élu avec 26 voix
Franz Rienesl élu avec 23 voix
Lauri Hirvonen élu avec 17 voix
Jeanne Glass non élue avec 15 voix
Jaak Järvinen a eu 1 voix

23. Election d'un nouveau commissaire aux comptes

L'audit de cette année a été effectué par Hanne Teich (DEU) et Alois Urbanek (AUT).

Hanne Teich (DEU) a vérifié deux fois les comptes et les registres de l'UNICA. Le Président la remercie chaleureusement pour le travail de vérification qu'elle a fait pour l'UNICA. Le public lui adresse des applaudissements chaleureux.

Alois Urbanek (AUT) est désigné comme premier commissaire aux comptes et Georges Fondeur (LUX) -ex suppléant comme second commissaire aux comptes.

Hanne Teich (DEU) propose de nommer Werner Kaufmann (CHE), membre honoraire et ex-trésorier comme commissaire aux comptes suppléant.

Cette proposition est acceptée à l'unanimité.

24. Divers, sans vote

Le Président :

Une médaille de l'UNICA est remise tous les ans à chaque fédération, à condition que cette fédération informe l'UNICA sur celui ou celle qui a reçu cette médaille l'année précédente. Ceci peut être fait en précisant ce nom sur le formulaire d'inscription des délégué(e)s.

Sandor Buglya (HUN) :

En 1992, nous n'avons pas reçu de médaille. Si bien qu'aucun nom n'a pu être donné et ceci est resté vrai.

Le Président : Si le nom avait été communiqué, on aurait pu remettre une médaille l'année d'après.

Agnieszka Wlazel (POL):

La Commission Européenne a donné de l'argent pour organiser des ateliers de jeunes. Cette année, 30 jeunes ont profité de cette subvention.

Il est recommandé de continuer cette initiative lors de l'UNICA 2004 et 2005.

Elle est disposée à s'occuper des formalités nécessaires.

Stanislaw Puls (POL):

The delegates are requested to inform the organizer about the presence of the filmmakers who participate in the competition, as they will get a small present.

Fred Graber (CHE):

In order to get an idea about the required number of translation equipment (which he has brought as an experiment this year), he wants to know how many delegates have a good command of the three UNICA languages.

Zuzana Skoludova (SVK):

Supports the idea of workshops and she asks for support of UNICA to invite more young people. This might prevent the "ageing of UNICA".

Teresa Borsotti (ITA):

She thanks the UNICA Committee for all the work it has done.

As to the category of Film Academy Films: the proposal of Sweden requires a further discussion within UNICA about this theme.

The Italian Federation proposes to explicitly express the fact that UNICA is in fact a federation of federations and so the name of UNICA might become "International Union of Associated Federations".

Franz Schlager (audience):

Wants to have a trip by train to South Korea organized, in order to get more publicity for UNICA.

The Chairman thanks Jean Claude and both translators for their excellent work, which is followed by a loud applause.

Stanislaw Puls (POL):

Die Delegierten sind aufgefordert, die Organisatoren über die Anwesenheit der Filmemacher, die am Wettbewerb teilnehmen, zu informieren. Sie erhalten ein kleines Geschenk.

Fred Graber (CHE):

Um die erforderliche Anzahl an Übersetzungsgeräten (die er als Experiment dieses Jahr mitgebracht hat) zu kennen, möchte er wissen, wie viele Delegierte über gute Kenntnisse in den drei UNICA Sprachen verfügen.

Zuzana Skoludova (SVK):

Unterstützt die Idee mit den Workshops und sie bittet um Unterstützung der UNICA, um mehr junge Leute einzuladen. Dies könnte das „Überaltern der UNICA“ verhindern.

Teresa Borsotti (ITA):

Sie dankt dem UNICA Komitee für all die geleistete Arbeit.

Was die Kategorie der Hochschulfilme betrifft: der Antrag von Schweden erfordert eine weitere Diskussion über dieses Thema innerhalb der UNICA.

Die italienische Föderation schlägt vor, klar zum Ausdruck zu bringen, dass die UNICA tatsächlich eine Föderation von Föderationen ist und deshalb der Name UNICA „Inter-national Union of Associated Federations“ lauten sollte.

Franz Schlager (Publikum):

Wünscht, dass eine Reise mit dem Zug nach Südkorea organisiert wird, um mehr Werbung für die UNICA zu bekommen.

Der Versammlungsleiter dankt Jean Claude und den beiden Dolmetschern für ihre ausgezeichnete Arbeit, was von lebhaften Beifall begleitet wird.

Stanislaw Puls (POL):

Les délégués sont priés d'informer l'organisateur sur la présence de cinéastes participant au concours car ils recevront un petit cadeau.

Fred Graber (CHE):

De façon a avoir une idée du nombre d'écouteurs nécessaires pour l'équipement de traduction, (qu'il a apporté cette année a titre expérimental), il souhaiterait savoir combine de délégués on tune bonne maîtrise des langues de l'UNICA.

Zuzana Skoludova (SVK):

défend l'idée des ateliers et elle demande le soutien l'UNICA pour inviter plus de jeunes. Ceci pourrait contribuer a ralentir le "vieillessement de l'UNICA".

Teresa Borsotti (ITA):

remercie le Comité de l'UNICA pour tout le travail qui a été accompli.

Concernant la catégorie des films d'école, la proposition de la Suede requiert un débat approfondi a l'intérieur de l'UNICA. La fédération italienne propose d'exprimer clairement le fait que l'UNICA est en fait une fédération de fédérations et, en conséquence, le nom de l'UNICA pourrait devenir "Union internationale de Fédérations associées".

Franz Schlager (public):

souhaite organiser un voyage par train jusqu'en Corée du Sud de façon a faire de la publicité pour l'UNICA.

Le Président remercie Jean-Claude et les deux interpretes pour leur excellent travail, ce qui est souligné par des applaudissements nourris.

Sequence of the showing of films at UNICA 2004 and projection time limit per country:
Reihenfolge der Filmvorführungen bei der UNICA 2004 und Projektionszeitbegrenzung für jedes Land:
Ordre de projection des films a l'UNICA 2004 et durées de projection par pays :

1	Germany	DEU	75	7	Finland	FIN	70	14	Switzerland	CHE	70	21	Poland	POL	75	28	Ukraine	UKR	65
	(organizing country)			8	Iran	IRN	65	15	Czech Rep.	CZE	65	22	Argentina	ARG	75	29	"Macedonia"	MKD	60
2	Slovakia	SVK	60	9	Korea	KOR	65	16	Latvia	LTV	60	23	Croatia	HRV	75	30	Italy	ITA	70
3	Tunesia	TUN	60	10	Spain	ESP	75	17	Belgium	BEL	75	24	Andorra	AND	60	31	Russia	RUS	60
4	Estonia	EST	65	11	Luxembourg	LUX	65	18	Hungary	HUN	65	25	France	FRA	65	32	Netherlands	NLD	75
5	Bosnia-Herzegovina	BIH	60	12	Austria	AUT	75	19	Lithuania	LIT	60	26	Slovenia	SVN	60				
6	United Kingdom	GBR	70	13	Georgia	GEO	60	20	Liechtenstein	LIE	60	27	Sweden	SWE	75				(most interesting programme previous year)